

# 中国海洋大学 2018 年硕士研究生招生考试试题

科目代码: 621 科目名称: 基础法语

---

## I. Choisissez la bonne réponse. (0.5x20=10 points)

1. Le métro \_\_\_\_\_ le centre de la capitale avec les banlieues.  
A. relie  
B. communique  
C. attire  
D. attache
2. Cette ville a été détruite par \_\_\_\_\_ .  
A. un accident  
B. un incident  
C. un incendie  
D. hasard
3. Les premières photos \_\_\_\_\_ dans le cosmos provoqueront toujours une grande émotion.  
A. créés  
B. mises  
C. faits  
D. prises
4. Le boulevard Saint-Michel est bordé de grandes maisons, de \_\_\_\_\_ diverses, de cinémas et de terrasses de cafés.  
A. magasins  
B. magazines  
C. boutiques  
D. supermarchés
5. Le jour n'est pas loin où l'on \_\_\_\_\_ sur la Lune le premier observatoire et le premier cosmodrome.  
A. bâiront  
B. érigeront

---

特别提醒: 答案必须写在答题纸上, 若写在试卷或草稿纸上无效。

- C. construira  
D. feront
6. Je passe mes vacances \_\_\_\_ Chypre.  
A. en  
B. au  
C. à  
D. pour
7. Notre chef du personnel a démissionné, son poste est donc \_\_\_\_.  
A. vacances  
B. vacation  
C. vacant  
D. vacante
8. Cette firme ... près de 500 personnes.  
A. emploi  
B. employé  
C. emploie  
D. aucune de ces réponses
9. Ce courrier a été envoyé à \_\_\_\_\_ de Bernard Dupont.  
A. l'intention  
B. la destination  
C. l'attention  
D. l'intention
10. Les documents qu'elle a ... ont été approuvés par la direction.  
A. rédigés  
B. rédigée  
C. rédigé  
D. Aucune de ces réponses
11. Ces histoires sont ... intéressantes.  
A. fort  
B. forts  
C. fortes

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

D. Aucune de ces réponses

12. La facture est payable en deux fois : un \_\_\_\_\_ de 40% à la signature et \_\_\_\_\_ à la livraison.

- A. acompte / le solde
- B. acompte / la suite
- C. aconté / la solde
- D. précompte / le complément

13. C'est la première fois que nous \_\_\_\_\_ confrontés à ce genre de difficultés !

- A. soyons
- B. sommes
- C. sont
- D. Aucune de ces réponses

14. La directrice s'est \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ son interlocuteur.

- A. permis / tutoyé
- B. permise / tutoyer
- C. permis / tutoyer
- D. permise / tutoyée

15. Une phrase \_\_\_\_\_ est \_\_\_\_\_ comporter au minimum un sujet, un verbe et un complément.

- A. sensée / sensé
- B. sensée / censée
- C. censée / censée
- D. Aucune de ces réponses

16. Les aéroports \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ sont extrêmement fréquentés, il est indispensable d'arriver au moins deux heures avant le départ de l'avion.

- A. parisiens et romains
- B. parisien et romains
- C. parisien et romain
- D. parisiens et romain

17. Il est très \_\_\_\_\_ de devoir effectuer des déplacements sur un autre continent ! En ne se \_\_\_\_\_ pas trop, on peut éviter tous ces soucis!

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

- A. fatigant / fatiguant
- B. fatigant / fatigant
- C. fatiguant / fatiguant
- D. fatiguant / fatigant

18. Notre responsable a fait son \_\_\_\_\_ dans la pièce alors que nous étions en réunion.

- A. eruption
- B. irruption
- C. intervention
- D. éruption

19. Nous ne commercialisons que des polos \_\_\_\_\_.

- A. rouges vifs
- B. rouge vif
- C. rouges vif
- D. rouge vifs

20. \_\_\_\_\_, je pense que vous n'êtes pas assez transparent \_\_\_\_\_ vos intentions.

- A. Pour être honnête / en ce qui concerne
- B. A la base / sur
- C. La vérité / au niveau de
- D. A la base / au niveau de

**II. Choisissez la bonne réponse et traduisez ensuite les phrases en chinois.  
(4x5=20 points)**

1. Pour son prochain anniversaire, il désire (faire, se faire) un bijou constitué de pierres précieuses bien précises.
2. Des chercheurs américains se sont récemment penchés sur l'étude des (conséquences, résultats) physiologiques de la dépendance à Internet sur le cerveau des enfants et les résultats sont préoccupants.
3. L'arrivée de cette loi a fait (survenir, surgir) de nombreuses difficultés..
4. Pour le navire (éloigné, lointain) de la côte, l'océan et le ciel ont une commune limite et éveillent la même idée d'immensité.
5. Les opposants ont souvent tendance à (douter de, soupçonner) la bonne foi des promoteurs, de présumer qu'ils ont des intentions cachées.

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

**III. Complétez le texte suivant en mettant les verbes à la bonne personne et au bon temps (imparfait ou passé simple). (1x10=10 points)**

Le grand silence de la nuit ..... (1.envelopper) le château. Mais la lune ..... (2.écarter) les nuages qui la .....(3.voiler), et par deux des fenêtres, .....(4.emplir) le salon de sa clarté blanche. Cela ne..... (5.durer) qu'un moment. Très vite la lune ..... (6.se cacher) derrière le rideau des collines. A peine, de temps à autre, des craquements des meubles le ..... (7.troubler) -ils, ou bien des bruissements des roseaux sur l'étang qui baigne les vieux murs de ses eaux vertes. La pendule .....(8.égrener) le chapelet infini des secondes. Elle ..... (9.sonner) deux heures. Puis de nouveau, les secondes .....(10.tomber) hâtives et monotones dans la paix lourde de la nuit.

Maurice Leblanc , Arsène Lupin gentleman-cambrioleur

**IV. Faites des phrases avec les expressions données avec au moins de 10 mots dans chaque phrase proposée. (3x5=15 points)**

1. être l'objet de qch.
2. en avoir assez
3. s'adresser à quelqu'un
4. en attendant que
5. mise en place

**V. Complétez le texte suivant à l'aide des mots ci-dessous. (1x15=15 points)**

agissait    assouvie    cacher    dérangeait    faillite    fiers    honnête  
le dessus    oublié    ouvert    plongée    retraite    rural    tournage    éventail

Au printemps 2000, j'ai commencé à imaginer un projet sur le monde (1) \_\_\_\_\_, et je suis parti en repérages à la rencontre d'agriculteurs au bord de la (2) \_\_\_\_\_ ... Mais au cours de mes prospections, l'idée d'un film sur une école de village a petit à petit pris (3) \_\_\_\_\_, sans que je sache très bien pourquoi.

Par ailleurs, il me semblait essentiel de trouver une classe comportant un effectif

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

réduit (10 à 12 élèves), de sorte que chaque enfant soit identifiable, et puisse devenir un "personnage" du film.

Je voulais aussi que l'(4) \_\_\_\_\_ d'âges y soit le plus large possible - de la maternelle au CM2 - pour le climat et le charme qui émanent de ces petites communautés hétérogènes, et pour le travail si particulier qu'elles exigent de la part des enseignants.

Le maître m'a parlé de sa classe, de son attachement à cette petite troupe qui l'obligeait encore, après 35 ans d'expérience, à adapter perpétuellement ses méthodes de travail, sans (5) \_\_\_\_\_ qu'il les trouvait lui-même un peu classiques, suggérant à plusieurs reprises de choisir quelqu'un de plus moderne...

Petit à petit, il s'est senti en confiance... A 55 ans, il lui restait un an et demi avant la (6) \_\_\_\_\_. Une occasion peut-être, à travers cette expérience, de finir en beauté, avant de passer à autre chose. Je lui ai proposé de réfléchir quelques jours.

Quant aux enfants, puisque nous leur avons également demandé leur accord, ils étaient (7) \_\_\_\_\_ d'avoir été choisis, mais pour être (8) \_\_\_\_\_, je doute que les plus petits aient vraiment compris de quoi il s'(9) \_\_\_\_\_.

Le premier jour de (10) \_\_\_\_\_, nous avons pris le temps de leur expliquer en détail à quoi servaient tous nos appareils : la perche, le magnéto, le pied, les objectifs, la cellule, tout y est passé. Chacun a collé son oeil dans la caméra, joué avec le zoom, mis le casque sur ses oreilles...

Leur curiosité en partie (11) \_\_\_\_\_, j'ai expliqué les règles du jeu : nous leur avons montré comment nous allions travailler, mais à partir de maintenant, ce serait l'inverse.

Naturellement, du premier au dernier jour, nous sommes restés aussi discrets que possible pour ne pas freiner la vie du groupe. Ceci étant, l'idée qu'on puisse se faire oublier me paraît absurde. Nous étions en permanence quatre dans la classe! Du reste, le fait qu'ici ou là un enfant regarde en direction de la caméra ne me (12) \_\_\_\_\_ pas.

Pour moi le film est très (13) \_\_\_\_\_, il laisse à chacun la possibilité d'y projeter ce qu'il veut, notamment ses propres souvenirs d'enfance... Et en ce qui me concerne, j'y

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

vois une certaine gravité, voire une certaine violence, même si celle-ci demeure contenue.

Avant de faire ce film, je crois que j'avais (14) \_\_\_\_\_ à quel point il est difficile d'apprendre, mais aussi de grandir. Cette (15) \_\_\_\_\_ à l'école me l'a rappelé avec force. C'est là, peut-être, le vrai sujet du film.

## VI. Traduction (20 points)

### A. Version

1. Devant ma table de travail, parce que tout y est en ordre et que j'ai du café chaud et une cigarette à peine commencée et que j'ai un briquet qui fonctionne et que ma plume marche bien et que je suis près du feu et de ma chatte, j'ai un moment de bonheur si grand qu'il m'émeut. J'ai pitié de moi, de cette enfantine capacité d'immense joie qui ne présage rien de bon. Que j'ai pitié de me voir si content à cause d'une plume qui marche bien, pitié de ce pauvre bougre de cœur qui veut s'arrêter de souffrir et s'accrocher à quelque raison d'aimer pour vivre.

2. La promesse de l'aube

Toutes ces mésaventures firent que je m'enfermais de plus en plus dans ma chambre et que je me mis à écrire pour de bon. Attaqué par le réel sur tous les fronts, refoulé de toutes parts, me heurtant partout à mes limites, je pris l'habitude de me réfugier dans un monde imaginaire et à y vivre, à travers les personnages que j'inventais, une vie pleine de sens de justice et de compassion. Instinctivement, sans influence littéraire apparente, je découvris l'humour, cette façon habile et entièrement satisfaisante de désamorcer le réel au moment même où il v vous tomber dessus.

### B. Thème

#### 不够雅致的祝词

1852年，一位大人物在一次宴会上，召集了部长们、元帅们、将军们、省长们、市长们，以及各列强的驻外使节。

酒过几巡，某位国家驻外使节站了起来，热情洋溢地说：

“先生们，借着今天如此隆重的酒宴，我向在座的各位豪杰聊表敬意！”

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

由于不知道法语复数定冠词“les”和名字“héros”之间不能联诵，他却联诵了，错将“tous les héros”读成了“tous les zéros”（需将法语翻译成汉语），因此把宴会上所有人都逗笑了。

第二天法国巴黎一家报纸很快刊印了一条古怪的新闻，标题是：“Hier tous les zéros étaient présents sur un banquet solennel !”（需将法语翻译成汉语）

## VII. Compréhension écrite (30 points)

A. Lisez le texte suivant. Nous avons souligné tous les passages du texte qui expriment la comparaison.

### Et si la « bosse des langues » existait bel et bien ?

*Tout comme on évoque couramment la fameuse «bosse des maths», on peut s'interroger sur l'existence de l'équivalent en matière de langues. Y a-t-il, ou non, une 'bosse des langues' ? Le Pr Heinz Bouillon, directeur de l'Institut des langues vivantes de l'UCL, professeur d'allemand en Faculté de philo et lettres, nous éclaire.*

Je dirais qu'il existe chez l'être humain trois canaux privilégiés pour apprendre les langues: il s'agit des canaux auditifs, visuel et kinesthésique. Alors que certaines personnes ont une base acoustique plus développée (1), d'autres s'appuient essentiellement sur la mémoire visuelle, n'étant capables de mémoriser des mots que s'ils les ont vu écrits. D'autres enfin que s'ils ne les ont écrits de leur propre main : C'est le canal kinesthésique, qui passe par le mouvement, l'écriture en l'occurrence. Les auditifs comme les musiciens sont sans doute très fortement favorisés pour l'apprentissage des langues. Ceci dit, l'apprenant à caractère plus auditif (2) peut donner lieu à des catastrophes au niveau de l'orthographe. Certaines études prétendent qu'il existe une fenêtre beaucoup plus favorable (3) pour l'automatisation des structures entre l'acquisition de la première langue d'une manière satisfaisante et l'apparition de la puberté. Plutôt un enfant approche une nouvelle langue après un bon parcours et une bonne conscience de leur langue maternelle- ce qui est très important -, plus (4) l'apprentissage et l'automatisation des structures seront favorisés.

D'après certaines théories, selon le spectre de fréquence dans laquelle on a notre perception, on est capable d'apprendre des langues proches de cette fréquence. Mais si des langues utilisent un spectre beaucoup plus large (5) avec, à la limite, des sons que l'on ne perçoit pas, on est moins apte (6) à apprendre cette langue. Selon cette

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

théorie, le français aurait un spectre relativement réduit. Donc, drillée\* une première fois, l'oreille francophone aurait à la limite plus de difficultés (7) à percevoir des différences dans d'autres langues. Les Russes, en revanche, semblent avantagé sur ce plan.

\* drillée : [ici] formatée.

D'après *La Libre Belgique*, 09/01/2003.

Complétez les phrases suivantes en reformulant les passages soulignés et numérotés dans le texte.

1. Le développement de la base acoustique \_\_\_\_\_ (2 points)
2. Plus notre caractère auditif est développé, \_\_\_\_\_ (2 points)
3. Après la puberté, l'automatisation des structures \_\_\_\_\_ (2 points)
4. On apprend d'autant mieux les structures que \_\_\_\_\_ (2 points)
5. Selon les langues, le spectre \_\_\_\_\_ (2 points)
6. Mieux on perçoit les sons, plus \_\_\_\_\_ (2 points)
7. L'oreille russophone a davantage \_\_\_\_\_ (2 points)

**B. Lisez le texte ci-dessous, qui constitue la conclusion finale de l'ouvrage dont il est extrait, puis faites les activités proposées à la suite.**

### **Les trois grands principes de l'enseignement du vocabulaire**

Le vocabulaire d'une langue étant multiple et très varié, l'enseignement se doit de proposer une grande diversité de tâches et d'exercice qui permettent aux apprenants de découvrir et de se familiariser avec les différents aspects des UL qu'ils doivent connaître. Au lieu de choisir une méthode de présentation uniforme et rigide, l'enseignant s'efforcera donc de chercher les moyens qui conviennent les mieux pour un vocabulaire donné et pour un public particulier. Et il n'en est pas autrement des techniques de sémantisation et de révision : si telle approche semble s'imposer pour tel type d'UL ou pour tel phénomène sémantique, morphologique ou autre, telle autre méthode semble préférable pour d'autres parties du matériel lexical.

En ce qui concerne le domaine du vocabulaire - mais cela ne vaut-il pas non plus pour les autres provinces de la pédagogie des langues étrangères ? - L'enseignement en est donc réduit à naviguer à vue. L'unique certitude qui puisse le guider est peut-être le caractère essentiellement communicatif des unités lexicales. Dans les diverses

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

manipulations du vocabulaire qu'il peut juger utiles ou nécessaire, il devra donc veiller à ne pas porter atteinte à la personnalité particulière de chaque UL. Comme il a été dit plus haut, une UL sortie de son contexte devient facilement anémique. Au point de ressembler à un papillon épinglé qui enrichit la collection, mais en volera plus jamais.

Comme ce sont les apprenants qui doivent apprendre et, surtout, se servir de la L2, de façon productive ou plutôt réceptive selon le cas, l'enseignant devra leur montrer, autant que faire se peut, les voies qui leur permettent d'enrichir leur vocabulaire par leurs propres moyens. Il est donc important qu'ils soient entraînés à résoudre eux-mêmes les problèmes lexicaux qu'ils rencontrent lors de leurs lectures, pendant la composition d'un texte ou encore l'occasion des conversations qu'ils ont. Le vocabulaire appris et disponible étant dans la pratique presque toujours trop restreint, ils doivent savoir tirer profit des stratégies lexicales aussi bien que des dictionnaires.

Bogaards Paul, 1994, *Le vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères*, Paris, CRÉDIF-Hatier/Didier (coll. « Langues et apprentissage des langues », 2560.)

1. Retrouvez dans le texte l'expression à laquelle correspond le sigle « UL » (2 points).
2. Pourquoi, à votre avis, l'auteur parle-t-il d'« UL » et non de « mot » (2 points).
3. Quels sont les trois grands principes de l'enseignement du vocabulaire, selon l'auteur ? (3 points)
4. La « sémantisation » désigne pour l'auteur la phase qui suit la « présentation » (ou première apparition) d'un mot nouveau. Que signifie le terme « sémantisation »? (3 points)
5. Faites personnellement une liste (6 points) :
  - a. des techniques d'enseignement du sens d'un mot inconnu ;
  - b. des techniques de découverte autonome par les apprenants du sens d'un mot inconnu.

### VIII. Rédaction (30 points)

Composez un article argumentatif sur le sujet « L'éducation est destinée à tous sans distinction » : Etes-vous d'accord ou non ? Justifiez votre pensée.

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。